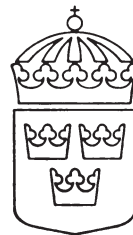


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2002: 7

Nr 7

Överenskommelse med Tyskland om avstående av återbetalning av arbetslöshetsförmåner Berlin den 19 juli 2001

Regeringen beslutade den 22 mars 2001 att ingå överenskommelsen. Överenskommelsen trädde i kraft den 7 mars 2002 efter noteväxling.

Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering om avstående av återbetalning av arbetslöshetsförmåner

Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering

med tillämpning av artikeln 70.3 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpning av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen,

har överenskommit om följande:

Artikel 1

Kostnaderna för arbetslöshetsförmåner som tillhandahållits av institutioner inom territorium av en fördragsslutande part för institutioner inom territorium av den andra fördragsslutande parten enligt förordningens artikel 69.1 och som skulle ha återbetalats enligt artikel 70.1 skall inte återbetalas mellan institutionerna.

Artikel 2

Denna överenskommelse träder i kraft 30 dagar efter den dag då båda fördragsslutande parterna skriftligen har meddelat varandra att de erforderliga inomstatliga förutsättningarna är uppfyllda för ikraftträdandet. Bestämmande för fastställandet av ikraftträdandedatum är dagen då senaste meddelandet erhöles. Bestämmelserna i överenskommelsen skall tillämpas från och med den 1 januari 1994.

Artikel 3

Denna överenskommelse ingås på obestämd tid. Envar fördragsslutande part kan senast tre månader före utgången av ett kalenderår skriftligen säga upp överenskommelsen på diplomatisk väg.

Som skedde i Berlin den 19 juli 2001 i två originalexemplar, vartdera på svenska och tys-

Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über den Verzicht auf die Erstattung von Leistungen an Arbeitslose

Die Regierung des Königreichs Schweden und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

in Anwendung des Artikels 70 Absatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 über die Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern,

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

Auf die Erstattung der Leistungen, die Träger der Arbeitslosenversicherung im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei Arbeitslosen zu Lasten eines Trägers im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei nach Artikel 70 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 69 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 gewährt hat, wird gegenseitig verzichtet.

Artikel 2

(1) Dieses Abkommen tritt 30 Tage nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien sich gegenseitig schriftlich mitgeteilt haben, dass die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das In-Kraft-Treten erfüllt sind. Maßgeblich für die Bestimmung des In-Kraft-Tretens-Datums ist der Tag des zugangs der letzten Mitteilung. Die Bestimmungen dieses Abkommens finden ab dem 1. Januar 1994 Anwendung.

Artikel 3

Dieses Abkommen wird auf unbestimmte zeit geschlossen. Jede Vertragspartei kann es unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten zum ende eines Kalenderjahres auf diplomatischem Weg Schriftlich kündigen.

Geschehen zu Berlin am 19. Juli 2001 in zwei Urschriften, jede in schwedischer und

ka språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

För Konungariket Sveriges regering

Für die Regierung des Königreichs Schweden

Mats Hellström

Mats Hellström

För Förbundsrepubliken Tysklands regering

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Gerhard Westdickenberg

Gerhard Westdickenberg

